



# MF-1

**D**

**Bedienungsanleitung**

Seite 2

Blitzmodul MF-1

**GB**

**Operating Instructions**

Page 6

Flash Module MF-1

**F**

**Mode d'emploi**

Page 10

Module à flash MF-1

**NL**

**Gebruiksaanwijzing**

Pagina 14

Flitsmodule MF-1

**I**

**Istruzioni per l'uso**

Pagina 18

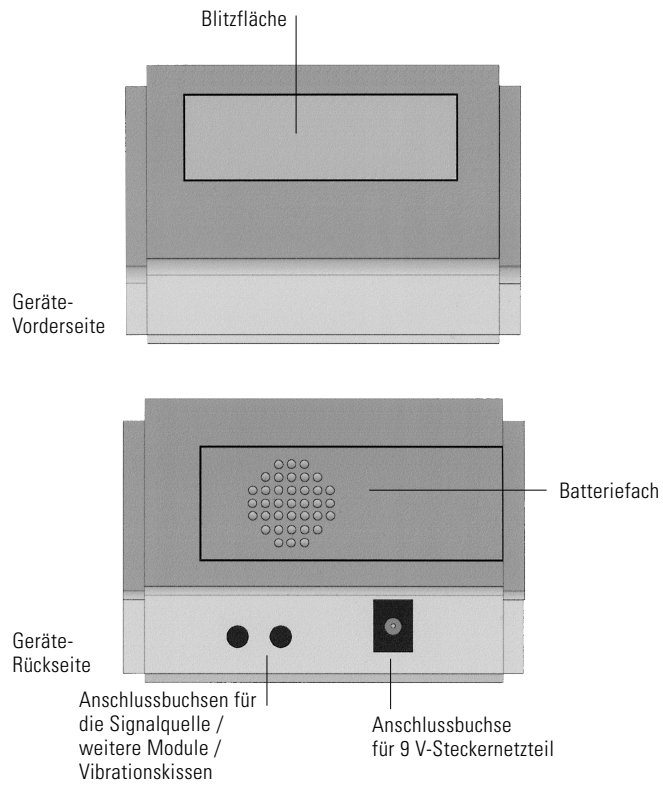
Modulo flash MF-1

**E**

**Instrucciones de servicio**

Página 22

Àrea del flash MF-1



**Das Blitzmodul MF-1 kann an alle Geräte angeschlossen werden, die mit einer Anschlussbuchse (3,5 mm Klinkenbuchse) für Vibrationskissen ausgerüstet sind.**

2 Deutsch

Wir beglückwünschen Sie zum Erwerb Ihres *Blitzmoduls MF-1*. Sie haben sich dabei für ein modernes und zuverlässiges System entschieden.

Mit dem *Blitzmodul MF-1* können alle Geräte, welche eine Anschlussbuchse (3,5mm Klinkenbuchse) für ein Vibrationskissen besitzen, um einen Lichtblitz erweitert werden.

#### **Lieferumfang**

Überprüfen Sie, ob alle nachfolgend aufgeführten Teile enthalten sind:

- *Blitzmodul MF-1*
- Steuerkabel
- 9 V-Steckernetzteil
- Garantiekarte

#### **Inbetriebnahme**

Verbinden Sie das Steuerkabel mit einer der beiden Anschlussbuchsen für die Signalquelle. Das andere Ende des Kabels wird an ein Gerät mit einer Anschlussbuchse für ein Vibrationskissen angeschlossen (z.B. Digitalwecker DS-1, Vibrationswecker VC-1 / VC-10, *time flash* / *lisa time flash*, *lisa* Empfänger (Tischblitzlampe, Funk-Blitzlampe, tragbarer Funkempfänger). Stecken Sie anschließend den Stecker des 9 V-Netzteils in die dafür vorgesehene Buchse an der Rückseite des *Blitzmoduls MF-1*.

#### Anmerkung:

An die freie Anschlussbuchse des *Blitzmoduls MF-1* kann ein Vibrationskissen oder ein weiteres Modul (z.B. Akustikmodul) angeschlossen werden.

#### **Signalisierung**

Anstehende Signale (z.B. Weckalarm, *lisa*-Alarm) werden mittels sehr hellen Lichtblitzen dargestellt.

#### **Besonderheiten**

Stromausfallüberbrückung :  
mittels einer 9V-Blockbatterie  
Batteriebetrieb (nicht im Lieferumfang enthalten)

Das *Blitzmodul MF-1* kann auch nur mit einer 9 V-Blockbatterie betrieben werden.

### **Wartung und Pflege**

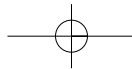
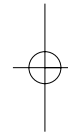
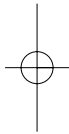
Das *Blitzmodul MF-1* ist wartungsfrei. Bei Verschmutzung sollten Sie das Gerät gelegentlich mit einem weichen, angefeuchteten Tuch reinigen. Verwenden Sie niemals Alkohol, Verdüner oder andere organische Lösungsmittel. Das Gerät sollte nicht über längere Zeit direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt werden und darüber hinaus vor großer Hitze, Feuchtigkeit oder starker mechanischer Erschütterung geschützt werden.

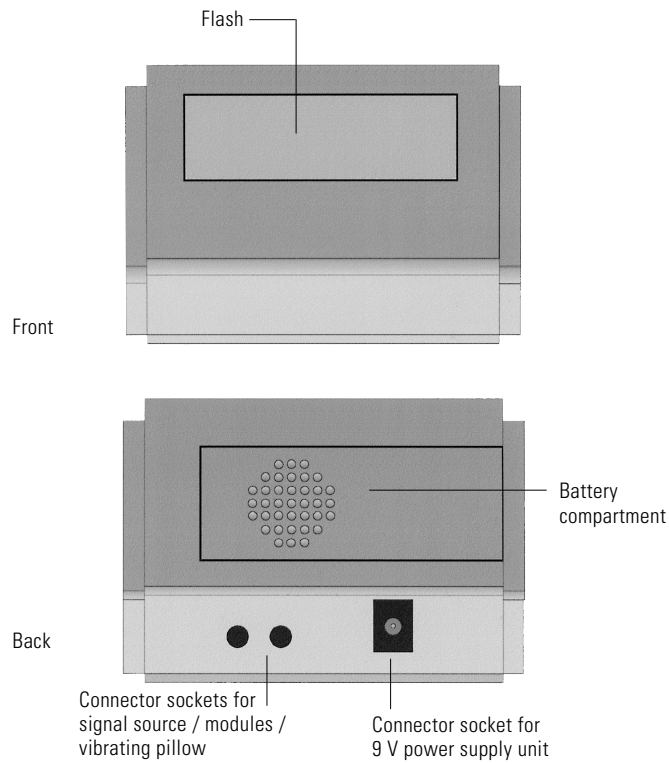
### **Garantie**

Das *Blitzmodul MF-1* weist eine hohe Betriebssicherheit auf. Sollten trotz sachgerechter Montage und Bedienung Störungen auftreten, setzen Sie sich bitte mit ihrem Fachhändler in Verbindung oder wenden Sie sich direkt an den Hersteller. Die Garantieleistung umfasst die kostenlose Reparatur sowie den kostenlosen Rückversand. Voraussetzung dafür ist das Einsenden in der Originalverpackung, werfen Sie diese also nicht weg. Die Garantie verfällt bei Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Reparaturversuchen von nicht autorisierten Personen (Zerstörung des Gerätesiegels) herbeigeführt wurden. Die Gerätenummer muss auf jeden Fall mit angegeben werden.

**Technische Daten**

Stromversorgung: 9 V-Steckernetzteil an 230 V, 50 Hz  
oder über eine 9 V-Blockbatterie





**The *Flash Module MF-1* can be connected to each of our units that has a connector socket (3.5 mm jack) for the vibrating pillow.**

Congratulations on purchasing the *Flash Module MF-1*. You have selected a modern and reliable system. With the *Flash Module MF-1* you can extend every unit that has a connector socket (3.5 mm jack) for the vibrating pillow with a flash signal.

#### **Standard components**

Please check if all listed items are included:

- *Flash Module MF-1*
- Connecting cable
- 9 V-power supply unit
- Warranty card

#### **Installation**

Attach the connecting cable to one of the two connector sockets for the signal source at the back of the *Flash Module MF-1*. Plug the other end of the cable into a unit with a connector socket for a vibrating pillow (e.g. vibrating clock VC-10). Plug the 9 V-power supply unit in the respective socket at the back of the *Flash Module MF-1*.

#### **Note**

A vibrating pillow or another module (e.g. Acoustic Module) can be plugged into the empty connector socket at the back of the *Flash Module MF-1*.

#### **Signalling**

Upcoming signals (e.g. wake-up alarm, lisa alarm) are signalled by very bright flashes.

#### **Special features**

Power failure backup/  
with a 9 V battery  
Battery operation (not included)

The *acoustic module MA-1* can also be operated on just a 9 V battery

### Maintenance and care

The *Flash Module MF-1* does not require any maintenance. If the unit does become dirty, simply wipe it clean with a soft, damp cloth. Never use spirits, thinners or other organic solvents.

Do not set up the unit where it will be exposed to full sunlight for long periods. In addition it must be protected against excessive heat, moisture and severe mechanical shocks.

### Warranty

The *Flash Module MF-1* is a very reliable product. Should a malfunction occur despite the unit having been set up and operated correctly, please contact your dealer.

This warranty covers the repair of the product and returning it to you free of charge. It is essential that you send in the product in its original packaging, so do not throw the packaging away.

The warranty does not apply to damage caused by incorrect handling or attempts to repair the unit by people who are not authorised to do so (destruction of the seal on the unit).

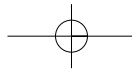
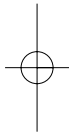
Repairs under warranty are only carried out providing you have filled in and returned the enclosed warranty card from the dealer.

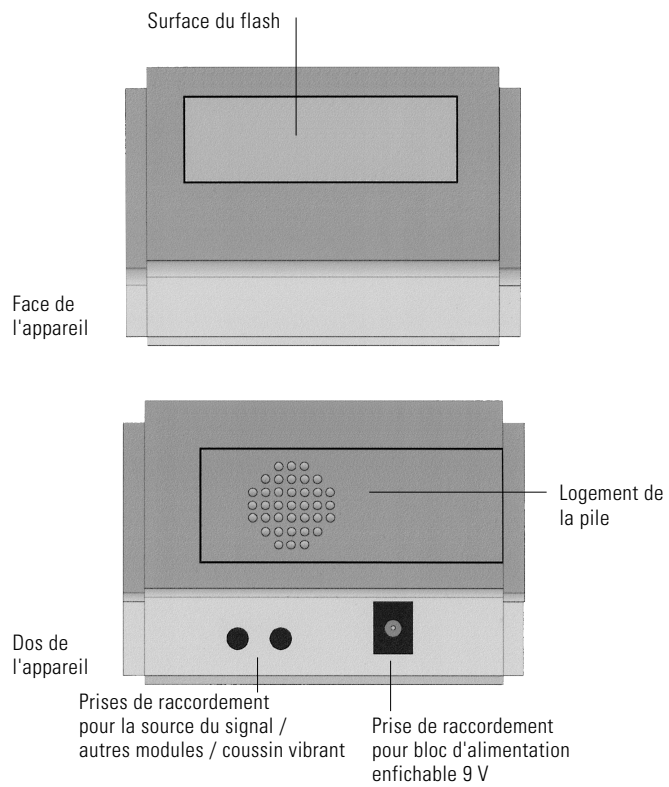
Always specify the product number in any event.



**Technical data**

Power supply: 9 V-power supply unit at 230V, 50H  
or with a 9 V battery





**Le module à flash MF-1 peut être raccordé à tous les appareils disposant d'une prise de raccordement (douille de jack de 3,5 mm) pour coussin vibrant.**

Nous vous félicitons pour l'achat de votre *module à flash MF-1*. Vous avez ainsi opté pour un système moderne et fiable.

Avec le *module à flash MF-1*, tous les appareils disposant d'une prise de raccordement (douille de jack de 3,5 mm) pour un coussin vibreur, peuvent être équipés, en plus, d'un flash.

#### **Etendue de la fourniture**

Vérifiez si toutes les pièces énumérées ci-après sont bien présentes :

- *module à flash MF-1*
- câble de commande
- bloc d'alimentation enfichable 9 V
- carte de garantie

#### **Mise en service**

Branchez le câble de commande à l'une des deux prises de raccordement pour la source du signal. L'autre extrémité du câble est raccordée à un appareil possédant une prise de raccordement pour un coussin vibreur, ex. réveil digital *DS-1*, réveil vibrant *VC-1 / VC-10*, time *flash / lisa* time flash, récepteur *lisa* (lampe éclair de table, lampe éclair radio, récepteur radio portable). Branchez ensuite la fiche du bloc d'alimentation 9 V dans la prise prévue à cet effet au dos du *module à flash MF-1*.

#### **Remarque :**

un coussin vibreur ou au autre module (ex. module acoustique) peuvent être branchés à la prise de raccordement libre du *module à flash MF-1*.

#### **Signalisation**

Les signaux actifs (ex. alarme de réveil, alarme *lisa*) sont représentés par des éclairs de flash très lumineux.

#### **Particularités**

Pontage en cas de coupure de courant :  
avec une pile monobloc 9 V, fonctionnement sur pile (pas comprise dans l'étendue de la fourniture).

Le *module à flash MF-1* peut être également exploité seulement avec une pile monobloc 9 V.

### Maintenance et entretien

Le MF-1 est exempt de maintenance. S'il est sale, nettoyez-le avec un chiffon doux et légèrement humide. N'utilisez jamais d'alcool, de diluant ni d'autres solvants organiques.

Veillez ne pas exposer le réveil directement au soleil sur une période prolongée et le protéger en outre contre les températures élevées, l'humidité et les fortes vibrations mécaniques.

### Garantie

Le MF-1 présente une grande sécurité de fonctionnement. Si en dépit d'un montage et d'un emploi corrects, des dysfonctionnements apparaissent, veuillez contacter votre vendeur spécialisé ou vous adresser directement au fabricant.

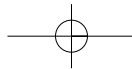
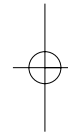
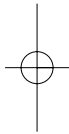
La garantie comprend la réparation gratuite y compris la réexpédition. La seule condition est de renvoyer l'appareil dans son emballage d'origine. Ne le jetez donc pas.

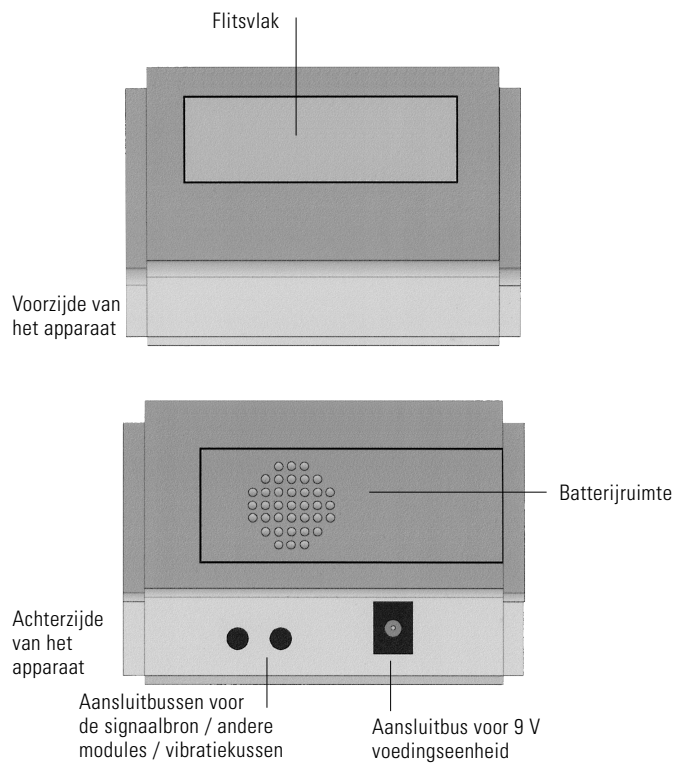
Cette garantie ne s'applique pas pour des dommages occasionnés par une mauvaise manipulation ou encore des tentatives de réparation par des personnes non autorisées (endommagement du cachet signalétique de l'appareil).

Les réparations sous garantie ne sont exécutées que si la carte de garantie dûment remplie est jointe à l'appareil. Le numéro de série doit être indiqué dans tous les cas.

**Spécifications techniques**

Alimentation électrique : bloc d'alimentation enfichable 9 V  
sur 230 V, 50 Hz ou par pile monobloc 9 V





**De flitsmodule MF-1 kan op alle apparaten worden aangesloten, die met een aansluitbus (3,5 mm stekkerbus) voor een vibratiekussen uitgerust zijn.**

Wij feliciteren u met de aankoop van uw *flitsmodule MF-1*. U heeft daarbij gekozen voor een modern en betrouwbaar systeem.

Met de *flitsmodule MF-1* kunnen alle apparaten, die een aansluitbus (3,5 mm stekkerbus) voor een vibratiekussen hebben, met een lichtflits worden uitgebreid.

#### **Leveringsomvang**

Controleer of alle hierna opgesomde onderdelen aanwezig zijn:

- *flitsmodule MF-1*
- besturingskabel
- 9 V-voedingseenheid
- garantiekaart

#### **Ingebruikname**

Verbind de besturingskabel met één van de beide aansluitbussen voor de signaalbron. Het andere uiteinde van de kabel wordt aangesloten op een apparaat met een aansluitbus voor een vibratiekussen (bijv. digitale wekker *DS-1*, vibratiewekker *VC-1* / *VC-10*, time flash / *lisa* time flash, *lisa* ontvangers (tafelvlitslamp, radiovlitslamp, draagbare radio-ontvanger). Steek aansluitend de stekker van de 9 V-voedingseenheid in de daarvoor voorziene bus aan de achterzijde van de *flitsmodule MF-1*.

#### **Opmerking:**

Op de vrije aansluitbus van de *flitsmodule MF-1* kan een vibratiekussen of een andere module (bijv. akoestische module) worden aangesloten.

#### **Signalering**

Actieve signalen (bijv. wekalarm, *lisa*-alarm) worden met zeer felle lichtflitsen weergegeven.

#### **Bijzonderheden**

Stroomuitvaloverbrugging: via een 9 V-blokbatteerij batterijwerking (niet meegeleverd)

De *flitsmodule MF-1* kan ook alleen met een 9 V-blokbatteerij worden gevoed.

### Onderhoud en verzorging

Alle apparaten zijn onderhoudsvrij. Wanneer het apparaat vuil is, hoeft u het enkel met een zachte, vochtige doek te reinigen. Gebruik nooit alcohol, verdunner of andere organische oplosmiddelen.

Alle apparaten mogen niet gedurende langere tijd blootgesteld worden aan directe zonnestralen en moeten daarnaast beschermd worden tegen grote hitte, vocht of sterke mechanische schokken.

### Garantie

De *MF-1* is zeer betrouwbaar en veilig. Mochten er ondanks correcte montage en bediening storingen optreden, neem dan contact op met uw audicien of rechtstreeks met de fabrikant.

De garantie omvat de kostenloze reparatie en het gratis terugsturen van defecte apparaten.

Voorwaarde voor de garantie is dat het apparaat in de originele verpakking teruggestuurd wordt. Gooi de originele verpakking dus niet weg!

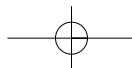
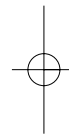
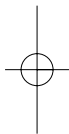
De garantie vervalt bij beschadigingen die veroorzaakt werden door onoordeelkundig gebruik of bij reparatiepogingen van niet erkende personen (verbreking van het garantiezegel op het apparaat).

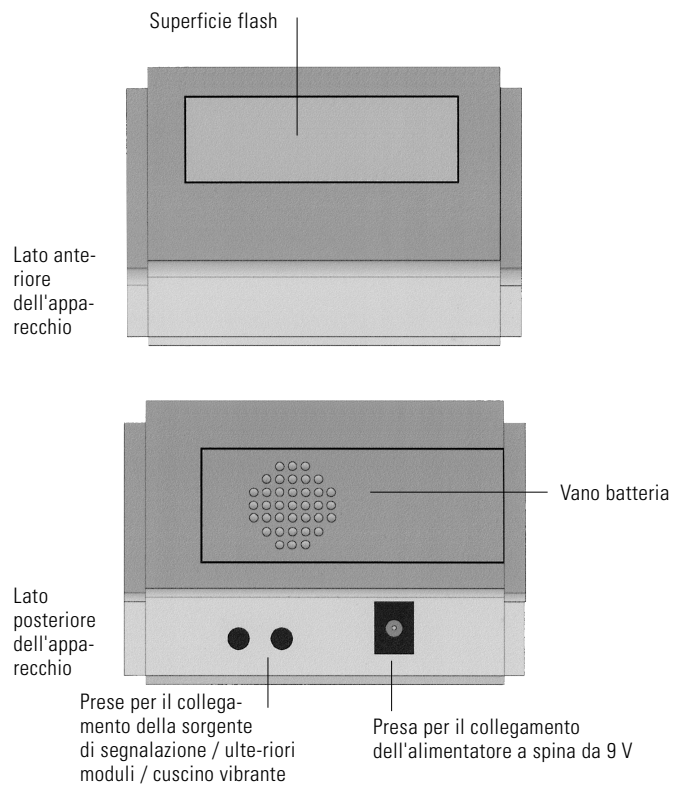
Garantiereparaties worden enkel uitgevoerd bij inzending van de ingevulde garantiekaart van de audicien of bij inzending van het originele garantiebewijs bij directe aankoop.



**Technische gegevens**

Voeding: 9 V-voedingseenheid op 230 V, 50 Hz  
of via een 9 V-blokbatterij





**Il modulo flash MF-1 può essere collegato a qualsiasi apparecchio dotato di una presa (tipo jack da 3,5 mm) per il collegamento del cuscino vibrante.**

Ci congratuliamo con Voi per l'acquisto del *modulo flash MF-1*. Avete scelto così un sistema moderno ed affidabile.

Con il *modulo flash MF-1* possono essere ampliati, con un flash luminoso, tutti gli apparecchi dotati di una presa (del tipo jack da 3,5 mm) per il collegamento di un cuscino vibrante.

#### **Volume di fornitura**

Controllare che siano presenti tutti gli elementi qui elencati nel volume di fornitura:

- *modulo flash MF-1*
- cavo di comando
- alimentatore a spina da 9 V
- scheda di garanzia

#### **Messa in funzione**

Collegare il cavo di comando ad una delle due prese per la sorgente di segnalazione. L'altra estremità del cavo verrà poi connessa all'apparecchio con la presa per il collegamento del cuscino vibrante, p.e. sveglia digitale *DS-1*, sveglia vibrante *VC-1 / VC-10*, time flash / *lisa* time flash, ricevitore *lisa* (lampada flash da tavolo, radiolampada flash, radioricevitore portatile). Collegare quindi il connettore del modulo di rete da 9 V alla presa prevista che si trova sul lato posteriore del *modulo flash MF-1*.

#### **Nota:**

Alla presa di collegamento rimasta libera si può collegare un cuscino vibrante o un altro modulo (p.e. modulo acustico).

#### **Segnalazione**

Le segnalazioni (p.e. sveglia, allarme *lisa*) saranno emesse tramite intensi flash luminosi.

#### **Particolarità**

Cavallottamento durante le cadute di tensione:  
tramite alimentazione a pila transistor da 9 V (non comprese nella fornitura).

Il *modulo flash MF-1* può essere fatto funzionare solo con una batteria a blocco da 9 V.

### **Manutenzione**

Tutti gli apparecchi non necessitano di manutenzione. Pulire le possibili impurità con un panno umido e morbido. Non utilizzare mai alcool, diluenti o altri solventi organici. Evitare una prolungata esposizione degli apparecchi ai raggi solari e proteggerli da eccessivo calore, umidità elevata e da forti scosse meccaniche.

### **Garanzia**

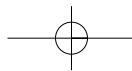
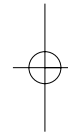
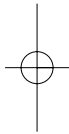
*MF-1* ha un funzionamento estremamente sicuro. Se si dovessero però presentare dei guasti, nonostante la si sia montata ed utilizzata correttamente, contattare il rivenditore specializzato o rivolgersi direttamente al produttore.

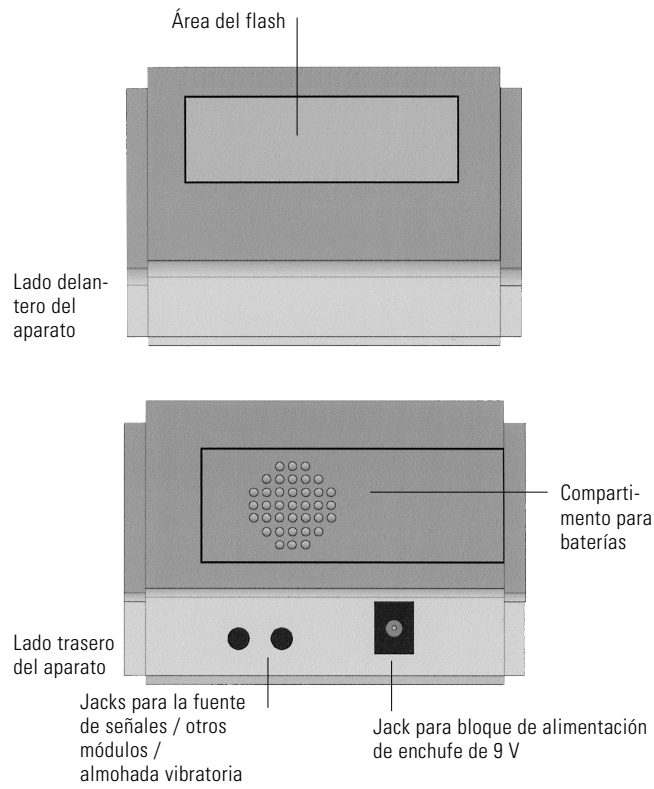
La prestazione di garanzia comprende la riparazione gratuita e la spedizione di ritorno gratuita dopo che è stata inviata anche la confezione originale, che deve pertanto essere conservata.

La garanzia perde validità in caso di danni provocati da un utilizzo improprio o da tentativi di riparazione da parte di persone non autorizzate (distruzione del sigillo di garanzia).

**Dati tecnici**

Alimentazione: alimentatore a spina da 9 V su 230 V, 50 Hz  
o tramite una batteria transistor da 9 V





**El módulo de destellos MF-1 puede conectarse a todos los aparatos que se encuentran equipados con un jack (enchufe hembra de 3,5 mm) para almohada vibratoria.**

Le felicitamos por haber adquirido el *módulo de destellos MF-1*. Con él, usted ha elegido un sistema moderno y fiable.

Con el *módulo de destellos MF-1*, todos los aparatos los cuales poseen un jack (enchufe hembra de 3,5 mm) para almohada vibratoria pueden suplementarse con un destello.

#### **Volumen de entrega**

Le rogamos comprobar si están incluidas todas las piezas enumeradas a continuación:

- *Módulo de destellos MF-1*
- Cable de control
- Bloque de alimentación de enchufe de 9 V
- Tarjeta de garantía

#### **Puesta en funcionamiento**

Conecte el cable de control con uno de los dos jacks para la fuente de señales. El otro extremo del cable se conecta a un aparato con un jack para almohada vibratoria, p. ej. despertador digital *DS-1*, despertador vibratorio *VC-1 / VC-10*, time flash / *lisa* time flash, emisores *lisa* (lámpara de destellos de mesa, radiolámpara de destellos, radiorreceptor portátil). A continuación, enchufe la clavija del bloque de alimentación de 9 V en el jack previsto para ello en el lado trasero del *módulo de destellos MF-1*.

#### **Nota:**

En el jack no ocupado del *módulo de destellos MF-1* se podrá conectar una almohada vibratoria u otro módulo (p. ej. módulo acústico).

#### **Señalización**

Las señales inminentes (p. ej. alarma de despertador, alarma *lisa*) se representan por medio de destellos muy luminosos.

#### **Particularidades**

Puenteo de falta de corriente: por medio de alimentación por una batería monobloc de 9 V (no incluida en el volumen de entrega)

El *módulo de destellos MF-1* también puede operarse exclusivamente con una batería monobloc de 9 V.

### Mantenimiento y cuidado

Todos los aparatos son libres de mantenimiento. De haberse ensuciado el aparato, éste se debería limpiar ocasionalmente con un trapo suave y húmedo. Nunca se deberán utilizar alcohol, diluyentes u otros disolventes orgánicos.

El aparato no debería exponerse por tiempos prolongados a irradiación solar directa, y además debería protegerse contra calor intenso, humedad o fuertes sacudidas mecánicas.

### Garantía

El *MF-1* presenta una gran seguridad efectiva de funcionamiento. En caso de que, a pesar de haberse montado y operado de forma adecuada, se presenten fallos, le rogamos contactar su establecimiento especializado o directamente el fabricante.

La prestación bajo garantía incluye la reparación gratuita al igual que la expedición de retorno. Requisito indispensable para ello es la expedición del embalaje original; por lo que le rogamos no desechar éste. La garantía expira con daños causados por tratamiento incorrecto o intentos de reparación por personas no autorizadas (destrucción del sello del aparato).

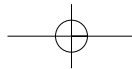
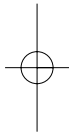
Reparaciones de garantía sólo se ejecutan si se remite la tarjeta de garantía rellena por el comerciante especializado resp. el certificado de garantía original al haber adquirido el aparato directamente. En todo caso se deberá indicar el número de aparato.

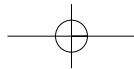
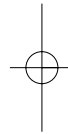
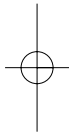


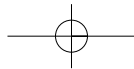
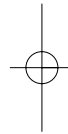
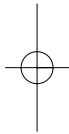
**Datos técnicos**

Suministro de corriente:

bloque de alimentación de 9 V de  
enchufe en 230 V, 50 Hz  
o a través de una batería monobloc de 9 V







**Humantechnik Service-Partner**

**D**

Germany

**Humantechnik GmbH**

Im Wörth 25  
D-79576 Weil am Rhein  
Tel.: 0 76 21/9 56 89-0  
Fax.: 0 76 21/9 56 89-70

**CH**

Switzerland

**Humantechnik GHL AG**

Rastatterstrasse 9  
CH- 4057 Basel  
Tel.: 0 61/6 93 22 60  
Fax.: 0 61/6 93 22 61

**A**

Austria  
Eastern Europe

**Humantechnik Austria**

Sickliger & Partner KEG  
Wagnitzer Strasse 29  
A-8401 Kalsdorf b. Graz  
Tel./Fax.: ++43 3135/ 5 62 87

**F/B**

France  
Belgium

**SMS  
Audio Electronique S.à.r.l.**

138, Grand' Rue  
F-68170 Rixheim  
Tel.: ++33-3 89 44 14 00  
Fax.: ++33-3 89 44 62 13

**For other service-partners  
in Europe please contact:**

**Humantechnik Germany**

Tel.: ++49-76 21-9 56 89-0  
Fax.: ++49-76 21-9 56 89-70  
Internet: [www.humantechnik.com](http://www.humantechnik.com)  
e-mail: [info@humantechnik.com](mailto:info@humantechnik.com)



RM332000 · 0605